

Herzlich Willkommen zum  
Chinesischen Frühlingsfest  
und zum Vietnamesischen  
Tết-Fest in Dresden  
20. Januar bis 4. Februar 2012

Liebe Dresdnerinnen und Dresdner,  
am 23. Januar 2012 feiern die Vietnamesen das Tết-Fest und die Chinesen das Frühlingsfest zum Jahr des Drachen. Rund 3300 Chinesen und Vietnamesen leben in Dresden.

Wenn sie zu dem Fest nicht in ihre Heimat fahren, feiern sie es in unserer Stadt. Wir möchten das Fest und die beiden Länder einer größeren Öffentlichkeit in Dresden ins Bewusstsein bringen, Traditionen und Kultur der Chinesen und der Vietnamesen besser kennen lernen und gemeinsam feiern.

Ich lade Sie zu einem Besuch der Veranstaltungen ein, die sich im Rahmenprogramm mit den beiden Ländern beschäftigen. Bitte beachten Sie auch aktuelle Veränderungen oder Ergänzungen unter [www.dresden.de/fruehlingsfest](http://www.dresden.de/fruehlingsfest).

Dirk Hilbert  
Erster Bürgermeister



[www.dresden.de/fruehlingsfest](http://www.dresden.de/fruehlingsfest)

Dresden.  
Dresdner



#### Impressum

Herausgeberin  
Landeshauptstadt Dresden  
Die Oberbürgermeisterin

Geschäftsbereich Wirtschaft  
Telefon (03 51) 4 88 22 01  
Telefax (03 51) 4 88 22 05  
E-Mail [wirtschaft@dresden.de](mailto:wirtschaft@dresden.de)

Büro der Oberbürgermeisterin  
Abteilung Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon (03 51) 4 88 23 90  
Telefax (03 51) 4 88 22 38  
E-Mail [presse@dresden.de](mailto:presse@dresden.de)

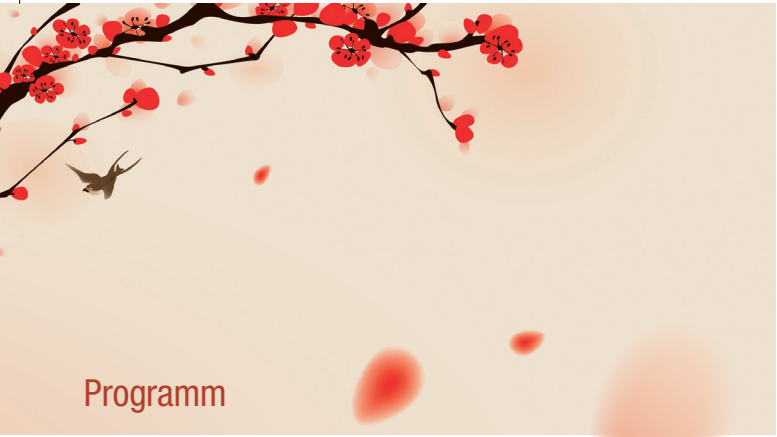
Postfach 12 00 20  
01001 Dresden  
[www.dresden.de](http://www.dresden.de)

Zentraler Behördenruf 115 – Wir lieben Fragen

Januar 2012

Kein Zugang für elektronisch signierte und verschlüsselte Dokumente. Verfahrensträge oder Schriftsätze können elektronisch, insbesondere per E-Mail, nicht rechtswirksam eingereicht werden. Dieses Informationsmaterial ist Teil der Öffentlichkeitsarbeit der Landeshauptstadt Dresden. Es darf nicht zur Wahlwerbung benutzt werden. Parteien können es jedoch zur Unterrichtung ihrer Mitglieder verwenden.

**Chinesisches Frühlingsfest  
und Tết-Fest in Dresden**  
vom 20. Januar bis 4. Februar 2012



## Programm

**20. Januar bis 18. Februar**

■ **Fotoausstellung „Vietnam ungeschminkt – Momente einer Reise durch Vietnam“**

**Wo:** Centrum Galerie Dresden, Prager Straße  
**Veranstalter:** Verein der Vietnamesen in Dresden e. V. und Centrum Galerie Dresden  
**Eintritt:** frei

**21. Januar, 19 Uhr**

■ **Chinesisches Frühlingsfest mit Song Contest chinesischer Lieder**

mit traditionellem Kulturprogramm, Tanz und Gesang von Kindern und Jugendlichen und Verkostung vietnamesischer Spezialitäten  
**Wo:** TU Dresden, Neue Mensa, Bergstraße 51  
**Veranstalter:** Verein der chinesischen Studenten in Dresden  
**Eintritt:** frei

**21. Januar, 20 Uhr**

■ **Vietnamesisches Têt-Fest zum Jahr des Drachen**

mit traditionellem Kulturprogramm, Tanz und Gesang von Kindern und Jugendlichen und Verkostung vietnamesischer Spezialitäten  
**Wo:** Johannstadthalle, Holbeinstraße 68  
**Veranstalter:** Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.  
**Eintritt:** frei

**22. Januar, 17 Uhr**

■ **Chinesisches Neujahrsfest**

„Gesundes Neues Jahr“ - gesund Leben nach der traditionellen chinesischen Kultur, mit Farben, Himmelsrichtungen, inneren Organen, Tönen und Klängen sowie den Fünf Elementen (Vortrag und praktische Anwendung)

**Wo:** GebäudeEnsemble Deutsche Werkstätten Hellerau, Haus D, Raum Riemerschmid, Moritzburger Weg 67

**Veranstalter:** Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

**Eintritt:** 20 Euro (inkl. Essen & Trinken)  
nähere Informationen unter [www.zhongdezhongxin.de](http://www.zhongdezhongxin.de) und über [mail@zhongdezhongxin.de](mailto:mail@zhongdezhongxin.de)

**23. Januar bis 27. Januar**, jeweils 9 bis 12 Uhr

■ **Chinesisches Frühlingsfest für 3. und 4. Klassen und Förderklassen**

In China ist das Frühlingsfest nach dem Mondkalender das Fest zum Jahreswechsel. Es ist ein Fest der Familie, so wie für uns Weihnachten. Wir laden gemeinsam mit chinesischen Studenten ein, die Bräuche rund um das Fest kennen zu lernen. Es gibt Geschichten und Frühlingsklänge zum Zuhören und Mitmachen, es werden chinesische Schriftzeichen geübt und traditionelle Dinge für das Frühlingsfest hergestellt.

**Wo:** „Alte Ziegelei“, Außenstelle des Umweltzentrums Dresden in Prohlis, Am Anger 18

**Veranstalter:** „Stadtlinde“ Arbeitskreis Umweltern im Umweltzentrum

**Eintritt:** Kosten/Kind: 3 Euro  
Nach Absprache kann das Projekt um ein gemeinsames chinesisches Essen erweitert werden, Kosten/Kind 2 Euro.  
**Anmeldung:** Bettina Bauer, „Stadtlinde“ Arbeitskreis Umweltern  
Telefon (03 51) 4 94 35 03 oder Mail an [stadtlinde@uzdresden.de](mailto:stadtlinde@uzdresden.de)

**23. Januar bis 3. Februar**, ab 9 Uhr möglich

Bitte unbedingt Termin vereinbaren!  
■ **Goldener Drache – Wolkenkrat-**

**zer: Chinas Jugend zwischen Tradition und Moderne**

- Angebot für Schulklassen -  
Der Alltag chinesischer Jugendlicher in den Konfliktfeldern von Familie, Schule und Gesellschaft wird an Hand von Texten und Filmsequenzen anschaulich vorgestellt.

**Wo:** medien@age – die Dresdner Jugendbibliothek, Waisenhausstraße 8

**Veranstalter:** Städtische Bibliotheken Dresden / Medienetage

**Eintritt:** Eintritt frei  
Terminvereinbarung bei: Martina Reinhold, Telefon (03 51) 4 86 17 85 oder Mail an [medienetage@bibo-dresden.de](mailto:medienetage@bibo-dresden.de)

**24. Januar, 19 Uhr**

■ **Vortrag „Von Fakiren, Bodybuildern und reisenden Frauen: Yoga im frühen 20. Jahrhundert“**

Referenten: Privatdozent Dr. Beatrix Hauser, Seminar für Ethnologie, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Philosophische Fakultät

**Wo:** Deutsches Hygiene-Museum Dresden, Lingnerplatz 1

**Veranstalter:** Deutsches Hygiene-Museum Dresden

**Eintritt:** Eintritt 3 Euro, Schüler und Studenten frei

**25. Januar, 19 Uhr**

■ **„Chinesische Kampfkunst: ein Lebensprinzip?“**

Vortrag mit Vorführung David Maddox, selbstständiger Trainer und Pädagoge, Wing Tsun Kung Fu, Dresden

**Wo:** Deutsches Hygiene-Museum Dresden, Lingnerplatz 1

**Veranstalter:** Deutsches Hygiene-Museum Dresden

**Eintritt:** Eintritt 3 Euro, Schüler und Studenten frei

**26. Januar, 14 Uhr**

■ **Kleine Geschichte der chinesischen Teekunst mit Teeverkostung**

Die Teezeremonie ist ein bedeutender Teil chinesischer Kultur und Tradition, beeinflusst von den chinesischen Philosophien des Taoismus, des Buddhismus und insbesondere des Konfuzianismus. Sie dient der geistigen Entspannung (Buddhismus), körperlichen Regeneration (Taoismus), Harmonie und positiven Lebenseinstellung (Konfuzianismus). Die Veranstaltung soll den Teilnehmern ein optisches und geschmackliches Ver-

nügen in fröhlicher Atmosphäre bieten. Umrahmt wird die Veranstaltung von traditioneller chinesischer Musik.

**Wo:** DRK-Kreisverband Dresden e. V., Begegnungsstätte „Johann“, Striesener Straße 39

**Veranstalter:** Deutsch-chinesischer Gesprächskreis für Umwelt und Kultur des Umweltzentrums Dresden e. V. gemeinsam mit dem DRK-Kreisverband e. V.

**Eintritt:** Eintritt: 2 Euro  
Anmeldung: Telefon (03 51) 4 94 33 55 oder Mail an [uzd@uzdresden.de](mailto:uzd@uzdresden.de)

**27. Januar, 19 Uhr**

■ **„Hangzhou – Geschichte, Leben und Kultur“**

Vortrag Referentin: Frau Huanben Fu  
Die ostchinesische Kulturlandschaft rund um den Westsee bei Hangzhou – Partnerstadt von Dresden – wurde im Juni 2011 auf die Liste des UNESCO-Welterbes gesetzt. Der Vortrag beschäftigt sich mit der Geschichte der Stadt, beschreibt das Leben und die Kultur.

**Wo:** Umweltzentrum Dresden, Umweltbibliothek, Schützengasse 16

**Veranstalter:** Deutsch-chinesischer Gesprächskreis für Umwelt und Kultur des Umweltzentrums Dresden e. V.

**Eintritt:** Eintritt: frei  
Anmeldung: Telefon (03 51) 4 94 33 55 oder Mail an [uzd@uzdresden.de](mailto:uzd@uzdresden.de)

**30. Januar, 18 Uhr**

■ **Traditionelle chinesische Medizin – Mehr als Akupunktur – Vortrag über Traditionelle Chinesische Medizin**

Frau Dr. Davaajargal Yumjee Mätz, Ärztin für Traditionelle Chinesische Medizin (TCM)

**Wo:** Deutsches Hygiene-Museum

**Veranstalter:** Deutsches Hygiene-Museum Dresden in Kooperation mit Frau Dr. Yumjee Mätz

**Eintritt:** 3 Euro, Schüler und Studenten frei

**30. Januar, 19 Uhr**

■ **„Sächsische Unternehmen in Vietnam“**

Podiumsdiskussion  
Sächsischen Unternehmen ist es gelungen, in Vietnam Fuß zu fassen. Die Diskutanten aus den Bereichen Bauwesen, Finanzen, Bildung und

Umwelttechnik schildern ihre Erfahrungen.

**Wo:** Umweltzentrum Dresden, Umweltbibliothek, Schützengasse 16

**Veranstalter:** Umweltzentrum Dresden e. V. gemeinsam mit dem Verein der Vietnamesen in Dresden e. V.

**Eintritt:** Eintritt frei  
Aufgrund der begrenzten Platzkapazität bitte Anmeldung unter Telefon (03 51) 4 94 35 00 oder Mail an [uzd@uzdresden.de](mailto:uzd@uzdresden.de)

**1. Februar, 19 Uhr**

■ **Vietnamesischer Literaturabend**

Anschließende Gesprächsrunde bei einem Buffet mit vietnamesischen Köstlichkeiten

**Wo:** Literaturhaus Villa Augustin (Erich-Kästner-Museum) Antonstraße 1 / Albertplatz

**Veranstalter:** Verein der Vietnamesen in Dresden gemeinsam mit dem Literaturhaus Villa Augustin

**Eintritt:** Eintritt: 3 Euro, Schüler und Studenten frei  
Aufgrund der begrenzten Platzkapazität bitte Anmeldung unter Telefon (03 51) 8 04 50 86 oder Mail an [info@dresdner-literaturbuero.de](mailto:info@dresdner-literaturbuero.de)

**4. Februar, 16 Uhr**

■ **Wu Lin Yi Jia – Wushu ist eine Familie**

Ein Kampfkunstmittag zum chinesischen Laternenfest

■ Vorführung

■ Vortrag


■ Laternenumzug

■ Essen & Trinken

**Wo:** Turnhalle der 116. Mittelschule Feuerbachstraße 5

**Veranstalter:** Förderverein der 116. Mittelschule in Zusammenarbeit mit dem Chinesisch-Deutschen Zentrum e. V. und anderen Vereinen

**Eintritt:** Eintrittspreise und Informationen unter [www.zhongdezhongxin.de](http://www.zhongdezhongxin.de) und über [mail@zhongdezhongxin.de](mailto:mail@zhongdezhongxin.de)



## Hintergrund des Frühlings- und Têt-Festes

Das Frühlings- und Têt-Fest ist nach dem Mondkalender das Fest zum Jahreswechsel. Es ist ein traditionelles Fest, ein Fest der Familie. Dieses Fest nehmen Chinesen und Vietnamesen zum Anlass, an ihre Wurzeln – und an ihre Ahnen zu denken. Das Fest bringt einen neuen Beginn und wirft die Misserfolge des vergangenen Jahres ab. Daher bemühen sich alle Menschen, zum Fest freundlich, nachsichtig und tolerant zu sein sowie über Abneigungen und Hass hinwegzugehen.